CIHAN UNIVERSITY-SULAIMANIYA

Course Outline

2025-2026

Address:
Chwarchra-Opposite to Family Mall
Sulaymaniyah City
Kurdistan Region–Iraq
Tel: 07714695656,
email: presidency@sulicihan.edu.krd

MODULE DESCRIPTION FORM

Module Information			
Module Title	**Sight Translation**		
Module Type	Practical		☐ Theory ☐ Lecture ☐ Lab ☐ Tutorial ☐ Practical ☐ Seminar ☐ Report ☐ Extra activity
Module Code			
Language	English		
ECTS Credits			
Module Level		**Semester of Delivery**	**2ⁿᵈ**
Administering Department	Translation	**College**	**Language**
Lecturer	**Nawroz Muhammed Abdulrahman**		
Academic Title	Assistant Lecturer	**Qualification**	
Module Tutor		**e-mail**	nawroz.mohammad@sulicihan.edu.krd
Peer Reviewer Name		**e-mail**	
Scientific Committee Approval Date		**Version Number**	
Cycle of Study	Bachelor	**Form of Education**	Full time

Relation with other Modules			
Prerequisite module		**Semester**	
Co-requisites module		**Semester**	

Cihan University-Sulaimaniya
College of

Department: **Translation**
Discipline: Sight Translation
Stage: 2ⁿᵈ Stage

Total Contact Hours:	**72**
Total Self Study Hours:	**90**
Total No. Hours:	**162**
ECTS:	**6**

No. of Weeks	Contact Hours					Self-Study					
	Theoretical	Practical	Lab	Project	Visit	Quiz	Reading	Assignment	Report	Midterm Exam.	Final Exam.
1ˢᵗ Week (Registration)		4									
2ⁿᵈ Week		4						5		20	30
3ʳᵈ Week		4					5				
4ᵗʰ Week		4				2					
5ᵗʰ Week		4						5			
6ᵗʰ Week		4									
7ᵗʰ Week		4									
8ᵗʰ Week		4									
9ᵗʰ Week		4					5	5			
10ᵗʰ Week		4									
11ᵗʰ Week		4				3					
12ᵗʰ Week		4						5			
13ᵗʰ Week		4									
14ᵗʰ Week		4					5				
15th Week (Pr. Final Ex		4									
16th Week (Final Exam.)											
TOTAL											

Delivery Plan (Weekly Syllabus)	
	Material Covered
Week 1	Orientation & Review
Week 2	Speed & Fluency
Week 3	Public Service Texts
Week 4	Administrative Texts
Week 5	Legal Texts II
Week 6	Healthcare Texts II
Week 7	Media Texts II
Week 8	Midterm Exam
Week 9	Timed Translation
Week 10	Cultural Texts
Week 11	PSI Simulation
Week 12	Error Analysis
Week 13	Mock Assignments
Week 14	Revision
Week 15	Pre-final Exam
Week 16	Final Exam

Module Aims, Learning Outcomes and Indicative Contents	
Module Objectives	At Sight Translation II is a continuation of At Sight Translation I. The course is designed as a highly practical, performance-based module. Students develop speed, accuracy, and confidence in real-time sight translation through extensive in-class practice, simulations, and professional scenarios.
Module Learning Outcomes	• CLO1: Perform sight translation confidently in real-time situations. • CLO2: Apply advanced sight translation strategies. • CLO3: Handle specialized texts (legal, medical, media, PSI). • CLO4: Manage time pressure and cognitive load effectively. • CLO5: Self-monitor performance and demonstrate professional conduct.

Learning and Teaching Strategies	
Strategies	Letters, practical sections, quizzes

Module Evaluation

Assessment Types		Time/Number	Weight (Marks)	Week Due	Relevant Learning Outcome
Formative assessment	**Quizzes**		5%		
	Assignments		3%		
	Projects / Lab.		5%		
	Report		7%		
	Presentation		5%		
Summative assessment	**Midterm Exam**	2hr	20%	7th	
	Prefinal Pr. Exam	2hr		15th	
	Final Exam	3hr	50%	16th	
Total assessment			100% (100 Marks)		

Learning and Teaching Resources

	Text	Available in the Library?
Required Texts	• Su, W. (2020). Eye-Tracking Processes and Styles in Sight Translation. Springer. • Baker, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation. Routledge. • Havnen, R. (2022). Attention and Agency in Sight-Translated Interaction.	
Recommended Texts	• BBC News (short news items and headlines) • VOA Learning English • UN News and public documents • WHO patient information pages • University regulations and public notices	
Websites		

Grading Scheme
مخطط الدرجات

Group	Grade	التقدير	Marks %	Definition
Success Group (50 - 100)	**A** - Excellent	امتياز	90 – 100	Outstanding Performance
	B - Very Good	جيد جدا	80 – 89	Above average with some errors
	C - Good	جيد	70 – 79	Sound work with notable errors
	D - Satisfactory	متوسط	60 – 69	Fair but with major shortcomings
	E - Sufficient	مقبول	50 – 59	Work meets minimum criteria
Fail Group (0 – 49)	**FX** – Fail	راسب (قيد المعالجة)	(45-49)	More work required but credit awarded
	F – Fail	راسب	(0-44)	Considerable amount of work required

Note: Marks Decimal places above or below 0.5 will be rounded to the higher or lower full mark (for example a mark of 54.5 will be rounded to 55, whereas a mark of 54.4 will be rounded to 54. The University has a policy NOT to condone "near-pass fails" so the only adjustment to marks awarded by the original marker(s) will be the automatic rounding outlined above.

> ➢ **Cycle of studies - choose one of the three options: Bachelor «1», Master «2», PhD. «3»**
> ➢ **(Exam: Oral Examination, Written Exam), and (Continous Evaluation(CE), Portfolio).**
> ➢ **Discipline status (Content) - for the Bachelor level, choose one of the options: FD (Fundamental (General) Discipline), PF (Preparatory Disciplines in the Field), SD (Specialty Disciplines), CD (Complementary Disciplines), DU (Disciplines based on the University's options).**
> ➢ **Discipline status (compulsoriness) - choose one of the options**
>> a. MD (Mandatory discipline)
>> b. OD (Optional Discipline)
>> c. ED (Elective (Facultative) Discipline).

Approved by Head of the Branch / Department	
Signature	
Date	
Name	

Approved by Curriculum Development Committee and Bologna Process Committee	
Signature	
Date	
Name	